

Zeitschrift: Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 33 (1982)

Heft: 2

Vereinsnachrichten: Zur bevorstehenden Statutenrevision = Concernant la révision des statuts à venir

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZUR BEVORSTEHENDEN STATUTENREVISION

An der letztjährigen Generalversammlung in Lausanne wurden unsere Mitglieder über die Gründe orientiert, die den Vorstand zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe und zur Erarbeitung eines Entwurfes für eine Statutenrevision geführt hatten.

Die Vorarbeiten sind inzwischen abgeschlossen worden, und die vom Vorstand am 7. Dezember 1981 bereinigte Fassung der Revisionsvorschläge liegt vor. Sie finden den Text in dieser Nummer; er soll an der kommenden Generalversammlung vom 15. Mai 1982 in Bern beraten werden. Das Revisionsverfahren ist in § 22 der geltenden Statuten vorgezeichnet.

Es handelt sich nicht um eine eigentliche Totalrevision, obwohl zahlreiche Vereinfachungen und Verbesserungen der Systematik miteinbezogen werden. Im Vordergrund stehen vielmehr längst notwendige Präzisierungen der Amtsdauer und Wiederwählbarkeit.

Die Mitglieder des Vorstandes sollen auf eine Amtsdauer von drei (bisher vier) Jahren gewählt werden; eine einmalige Wiederwahl ist zulässig (bisher war das nur für Chargierte möglich). Für Ausschussmitglieder und dem Vorstand angehörende Kommissionsmitglieder ist eine zweimalige, in begründeten Fällen eine dritte Wiederwahl (für zwei Jahre) möglich. Um «Sesselkleben» zu verhindern, gilt aber für alle Chargen eine maximale Gesamtamtsdauer von elf Jahren. Der Revisionsvorschlag sieht ferner die Aufhebung des Büros vor, dessen Aufgaben schon bisher faktisch durch den Ausschuss ausgeübt worden waren.

Damit sei einzig die Richtung der vorgeschlagenen Statutenrevision angedeutet. An der Generalversammlung in Bern wird Gelegenheit bestehen, die Änderungen eingehender zu erläutern. – Mitglieder, welche nicht mehr im Besitze des geltenden Statutentextes sind, können diesen zu Vergleichszwecken beim Sekretariat der GSK anfordern.

Ulrich Luder

STATUTEN

Zur Beachtung: neu formulierte Punkte sind kursiv gesetzt

DER GESELLSCHAFT FÜR SCHWEIZERISCHE KUNSTGESCHICHTE

I. NAME, SITZ UND ZWECK

§ 1

Die Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte ist ein Verein im Sinne der Art. 60ff. des ZGB.

CONCERNANT LA RÉVISION DES STATUTS À VENIR

Lors de l'Assemblée générale de l'année dernière à Lausanne, nos membres ont été orientés sur les raisons qui ont poussé le Comité à créer un groupe de travail pour l'élaboration d'un projet de révision des statuts.

A présent, les travaux préliminaires sont terminés et la version épurée des propositions de révision a été soumise au Comité le 7 décembre 1981. Vous trouverez le texte dans le présent numéro. Il en sera délibéré lors de la prochaine Assemblée générale du 15 mai 1982 à Berne. Le procédé de révision se conforme au § 22 des statuts en vigueur.

Il ne s'agit pas réellement d'une révision intégrale, bien que de nombreuses simplifications et améliorations de la systématique y aient été apportées. L'essentiel réside plutôt dans des précisions, devenues depuis longtemps indispensables, de la durée d'engagement et de la rééligibilité.

Les membres du Comité sont élus pour une durée de trois ans (jusqu'à présent quatre ans); une seule réélection est admise (jusqu'à présent, ceci n'était possible que pour les personnes ayant une charge particulière). Pour les membres du Bureau et les présidents des commissions appartenant au Comité, une deuxième, voire une troisième réélection dans des cas particuliers, est possible. Afin d'éviter des nominations «à vie», la durée maximale pour toutes ces fonctions est de onze ans. La proposition de révision prévoit, en outre, la suppression de la Commission de travail dont les tâches ont été jusqu'ici exécutées en fait par le Bureau.

Il ne s'agit ici que d'indiquer le sens de la révision des statuts proposée. Lors de l'Assemblée générale à Berne, il sera possible de commenter de manière plus détaillée ces modifications. Les membres qui ne possèdent plus le texte des statuts en vigueur peuvent l'obtenir, à titre de comparaison, auprès du secrétariat de notre Société.

Ulrich Luder

STATUTS

Attention: les points nouveaux sont imprimés en italique

DE LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE L'ART EN SUISSE

I. NOM, SIÈGE SOCIAL ET BUT DE LA SOCIÉTÉ

§ 1

La Société d'*Histoire de l'Art* en Suisse est une association au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse.

§ 2

Der Sitz der Gesellschaft wird vom Vorstand bestimmt.

§ 3

Die Gesellschaft verfolgt die nachstehenden *Ziele*:

- a) Erforschung der ortsgebundenen historischen Kunstdenkmäler der Schweiz, insbesondere deren wissenschaftliche Bestandaufnahme;
- b) Erhaltung des schweizerischen Kunsterbes und Förderung der Denkmalpflege durch Werbung für ihre Aufgaben, Methoden und Ziele;
- c) Hebung des Ansehens von Forschung und Lehre und Förderung des akademischen Nachwuchses auf dem Gebiet der schweizerischen Kunstgeschichte;
- d) Ausbau der Verbindungen zwischen den kunsthistorischen Fachgruppen im Inland;
- e) Ausbau der Verbindungen mit internationalen Organisationen, sei es direkt oder in Zusammenarbeit mit den schweizerischen Dachorganisationen.

§ 4

Zur Erreichung dieser Ziele sieht die Gesellschaft namentlich vor:

- a) *die jährliche Herausgabe von Bänden des Inventarwerks «Die Kunstdenkmäler der Schweiz», des «Inventars der neueren Schweizer Architektur, 1850–1920» und ähnlicher Inventarwerke;*
- b) die Herausgabe des Mitteilungsblattes «Unsere Kunstdenkmäler», welches als Gesellschaftsorgan über die Tätigkeit der Gesellschaft und über aktuelle kunsthistorische Forschungen und Funde, besonders auf den Gebieten der Inventarisierung und der Denkmalpflege in der Schweiz, periodisch berichtet;
- c) wirksame Werbung für die Wertschätzung und Erhaltung der schweizerischen Kunstdenkmäler durch geeignete Publikationen, Exkursionen, Führungen, Vorträge, Ausstellungen usw.;
- d) Förderung von Forschungen auf dem Gebiet der schweizerischen Kunstgeschichte;
- e) Durchführung wissenschaftlicher Veranstaltungen und fachlicher Zusammenkünfte;
- f) Übertragung besonderer Aufgaben an Fachkommissionen mit beratender Funktion, insbesondere die Redaktionskommission und die Wissenschaftliche Kommission;
- g) Mitwirkung an internationalen Unternehmungen kunstwissenschaftlicher Art;
- h) Mitarbeit in der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft und, durch sie, in den kunsthistorischen Kommissionen der «Union Académique Internationale» in Brüssel.

§ 2

Le siège social de la Société est fixé par le Comité.

§ 3

La Société poursuit les *but*s suivants :

- a) étudier, dans leur cadre local, les monuments historiques suisses d'intérêt artistique et procéder notamment à leur inventaire scientifique ;
- b) sauvegarder le patrimoine artistique suisse ; encourager la protection des monuments historiques en faisant mieux connaître *ses tâches, ses méthodes et ses buts* ;
- c) accroître le prestige de la recherche scientifique et de l'enseignement dans le domaine en question, et encourager la formation de jeunes universitaires ;
- d) créer dans le pays des contacts entre groupements spécialisés dans cette discipline ;
- e) entretenir des rapports avec les organisations internationales, soit directement, soit en collaboration avec les organisations faîtières suisses.

§ 4

Afin d'atteindre ces buts, la Société se propose notamment de :

- a) publier annuellement l'inventaire « *Les Monuments d'Art et d'Histoire de la Suisse* », l'« *Inventaire Suisse d'Architecture, 1850–1920* » et des inventaires semblables ;
- b) diffuser périodiquement parmi ses membres un bulletin intitulé : « *Nos Monuments d'Art et d'Histoire* ». Ce dernier est l'organe de la Société. Il renseigne sur l'activité de celle-ci, les travaux de recherche en cours et les découvertes récentes. Il tient ses lecteurs au courant de l'inventaire et de la protection des monuments d'art en Suisse ;
- c) mettre en valeur le patrimoine national, en favoriser la sauvegarde au moyen de publications appropriées, d'excursions, de visites sous la conduite de guides compétents, de conférences, d'expositions, etc. ;
- d) encourager la recherche dans le domaine de l'histoire de l'art en Suisse ;
- e) organiser des manifestations de caractère scientifique et des réunions de spécialistes ;
- f) confier des tâches particulières à des commissions d'experts *avec voix consultative*, comme la *Commission de rédaction* et la *Commission scientifique* ;
- g) coopérer sur le plan international à des entreprises d'histoire de l'art ;
- h) collaborer avec la Société suisse des sciences humaines et, par son entremise, avec les commissions d'histoire de l'art de l'Union académique internationale, à Bruxelles.

II. MITGLIEDSCHAFT, PFLICHTEN UND RECHTE DER MITGLIEDER

§ 5

Wer in die Gesellschaft aufgenommen zu werden wünscht, meldet sich beim Sekretariat der Gesellschaft an.

Neben den *natürlichen* können auch juristische Personen (Behörden, Stiftungen, Vereine, Institute usw.) die Mitgliedschaft erwerben. Diese haben das Recht, sich an den Generalversammlungen durch je einen Delegierten mit Stimmrecht vertreten zu lassen.

§ 6

Jedes Mitglied bezahlt jährlich einen Beitrag. Neue Mitglieder entrichten eine einmalige Eintrittsgebühr. Mit juristischen Personen und Firmen kann der Vorstand spezielle Vereinbarungen über die Höhe des Jahresbeitrages und die Gegenleistungen der Gesellschaft treffen.

Studenten, Lehrlinge und Schüler kantonaler Mittelschulen und Höherer Technischer Lehranstalten, eidg. Hochschulen und der Universitäten bezahlen während ihrer Studienzeit (Immatrikulation), bzw. Schul- und Lehrzeit die Hälfte des Jahresbeitrages; sie sind von der Eintrittsgebühr befreit.

Die Mitglieder erhalten:

- a) *in der Regel jährlich zwei Bände der «Kunstdenkmäler der Schweiz», ausnahmsweise anstelle des einen Bandes eine gleichwertige Publikation;*
- b) *das Mitteilungsblatt «Unsere Kunstdenkmäler».*

Bereits erschienene Publikationen können, soweit vorrätig, von den Mitgliedern beim Sekretariat zu einem Vorzugspreis bezogen werden.

§ 7

Ehrenmitglieder *geniessen alle* Rechte der ordentlichen Mitglieder, sind aber von der Entrichtung des Jahresbeitrages entbunden.

§ 8

Die Mitgliedschaft erlischt durch schriftliche Anzeige an den Vorstand auf Ende des Kalenderjahres.

Mitglieder, die den Jahresbeitrag nicht entrichten, werden *ausgeschlossen*. Mitglieder, die sich Handlungen oder Veröffentlichungen, welche sich mit den Interessen der Gesellschaft nicht vertragen, zuschulden kommen lassen, können ausgeschlossen werden. Es steht ihnen ein Rekursrecht an die Generalversammlung zu.

II. LES MEMBRES, LEURS OBLIGATIONS ET LEURS DROITS

§ 5

Toute personne qui désire devenir membre de la Société s'annonce au secrétariat.

Outre les personnes physiques, les personnes morales (telles que les autorités, fondations, sociétés, instituts, etc.) peuvent acquérir la qualité de membre qui les autorise à se faire représenter aux Assemblées générales par un délégué ayant droit de vote.

§ 6

Tout membre paie une cotisation annuelle. Les nouveaux membres acquittent une finance d'entrée unique. Le Comité peut passer, avec des personnes morales et des entreprises privées, des accords particuliers fixant le montant annuel de la contribution qu'elles verseront à la Société et les prestations de celle-ci.

Les étudiants, les apprentis, les élèves des gymnases, lycées et des écoles professionnelles supérieures ne payent que la moitié de la cotisation annuelle durant leur scolarité; ils sont dispensés de la finance d'entrée.

Les membres reçoivent :

- a) *généralement deux volumes des « Monuments d' Art et d' Histoire de la Suisse » par année, exceptionnellement au lieu d'un de ces volumes une publication équivalente ;*
- b) *le bulletin de la Société « Nos Monuments d' Art et d' Histoire ».*

Les membres peuvent acquérir au secrétariat, à un prix de faveur, les ouvrages publiés antérieurement. Ceci jusqu'à épuisement du stock.

§ 7

Les membres d'honneur sont exemptés du versement de la cotisation annuelle. Ils jouissent des mêmes droits que les membres ordinaires.

§ 8

Tout membre sortant doit présenter sa démission par écrit au Comité, pour la fin de l'année en cours.

Les membres qui ne s'acquittent pas de leur cotisation annuelle sont exclus de la Société. Les membres qui agissent contre les intérêts légitimes de la Société peuvent en être exclus. Les membres frappés par cette mesure ont la possibilité de déposer un recours auprès de l'Assemblée générale.

III. DIE ORGANE DER GESELLSCHAFT

§ 9

Die Organe der Gesellschaft sind:

- A. die Generalversammlung;
- B. der Vorstand;
- C. die *Kontrollstelle*.

A. Die Generalversammlung

§ 10

Die ordentliche Generalversammlung findet alljährlich statt. Ort und Zeit bestimmt der Vorstand. Die Einladung erfolgt durch das Mitteilungsblatt «Unsere Kunstdenkmäler». Ausserordentliche Generalversammlungen finden auf Beschluss des Vorstandes oder auf schriftliches Begehren von mindestens 100 Mitgliedern statt.

§ 11

Die Generalversammlung hat folgende Aufgaben:

- a) *Abnahme des Jahresberichtes sowie der Berichte der Redaktionskommission und der Wissenschaftlichen Kommission;*
- b) *Abnahme der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle;*
- c) *Entlastung des Vorstandes;*
- d) *Festsetzung der Beiträge;*
- e) *Genehmigung des Budgets;*
- f) *Wahl des Präsidenten, des (der) Vizepräsidenten, des Aktuars, des Quästors, der übrigen Mitglieder des Vorstandes und der Kontrollstelle;*
- g) *Ernennung von Ehrenmitgliedern.*

Über Verhandlungsgegenstände und Anträge (vergleiche auch § 22 ff.) kann ein endgültiger Beschluss nur gefasst werden, sofern sie auf der Traktandenliste stehen. Vorschläge für weitere Traktanden aus dem Kreise der Mitglieder sind dem Sekretariat spätestens *drei Wochen vor der Generalversammlung* eingeschrieben zuzustellen.

B. Der Vorstand

§ 12

Der Vorstand besteht aus mindestens elf Mitgliedern.

Die Mitglieder des Vorstandes werden auf eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt; einmalige Wiederwahl ist zulässig. Für Mitglieder des Ausschusses und Vorstandsmitglieder, welche gleich-

III. LES ORGANES DE LA SOCIÉTÉ

§ 9

Les organes de la Société sont :

- A. l'Assemblée générale ;
- B. le Comité ;
- C. *l'Organe de contrôle.*

A. L'Assemblée générale

§ 10

L'Assemblée générale ordinaire se tient chaque année. La date et le lieu sont fixés par le Comité. La convocation paraît dans l'organe de la Société «Nos Monuments d'Art et d'Histoire». Des Assemblées générales extraordinaires peuvent être convoquées par décision du Comité ou sur demande écrite d'au moins 100 membres.

§ 11

Les tâches de l'Assemblée générale sont les suivantes :

- a) *approuver le rapport annuel d'activité ainsi que ceux de la Commission de rédaction et de la Commission scientifique ;*
- b) *approuver les comptes annuels ainsi que le rapport de l'Organe de contrôle ;*
- c) *donner décharge au Comité de sa gestion ;*
- d) *fixer le montant des cotisations ;*
- e) *approuver le budget ;*
- f) *élire le président, le ou (les) vice-président(s), le secrétaire, le trésorier ainsi que les autres membres du Comité et l'Organe de contrôle ;*
- g) *nommer les membres d'honneur de la Société.*

Elle ne peut délibérer valablement que sur les questions figurant à l'ordre du jour (voir aussi § 22 et suivants). Tout membre qui propose l'inscription d'autres questions à l'ordre du jour doit le faire par lettre recommandée adressée au secrétariat de la Société trois semaines au moins avant la date de l'Assemblée générale.

B. Le Comité

§ 12

Le Comité se compose d'au moins onze membres.

Les membres du Comité sont élus pour une période de trois ans. Une seule réélection est admise. Les membres du Bureau, ainsi que les membres du Comité qui assument la fonction de président de

zeitig Kommissionspräsidenten sind, ist eine zweimalige Wiederwahl, in begründeten Fällen eine dritte Wiederwahl für zwei Jahre, zulässig. Kein Mitglied des Vorstandes darf insgesamt länger als elf Jahre im Amt sein.

§ 13

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Sofern sie dem Vorstand nicht angehören, nehmen die Präsidenten der Redaktionskommission und der Wissenschaftlichen Kommission an den Vorstandssitzungen mit beratender Stimme teil. Das übrige regelt eine vom Vorstand erlassene Geschäftsordnung.

§ 14

Der Vorstand hat insbesondere folgende Aufgaben :

- a) Führung aller Geschäfte, die nach Gesetz und Statuten nicht in die Kompetenz eines anderen Organs fallen ;*
- b) Vertretung der Gesellschaft nach aussen ;*
- c) Erlass der für die Geschäftsführung notwendigen Weisungen ;*
- d) Einsetzung des Sekretariats und Anstellung des Sekretariatspersonals ;*
- e) Ernennung der Kommissionen und ihrer Präsidenten ;*
- f) Vorbereitung des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und des Budgets ;*
- g) Antragstellung zu den Geschäften der Generalversammlung ;*
- h) Ausschluss von Mitgliedern.*

Für die Gesellschaft zeichnet rechtsverbindlich der Präsident oder ein Vizepräsident je zusammen mit einem anderen Mitglied des Vorstandes.

§ 15

Der Ausschuss des Vorstandes besteht aus dem Präsidenten, dem (den) Vizepräsidenten, dem Aktuar und dem Quästor sowie den Präsidenten der Redaktionskommission und der Wissenschaftlichen Kommission, welche den Sitzungen mit beratender Stimme beiwohnen, sofern sie nicht dem Vorstand angehören.

Er hat insbesondere folgende Aufgaben :

- a) Vorbereitung der Vorstandssitzungen ;*
- b) Besorgung von Geschäften, die vom Vorstand delegiert worden sind ;*
- c) Koordination der Geschäfte der Gesellschaft.*

In dringenden Fällen kann der Ausschuss anstelle des Vorstandes beschliessen. Solche Beschlüsse bedürfen aber der nachträglichen Genehmigung durch den Vorstand.

commission sont rééligibles une seconde fois et même, si les circonstances le justifient, une troisième fois, mais pour une période de deux ans seulement. Toutefois aucun membre du Comité n'est autorisé à siéger plus de onze ans.

§ 13

Le Comité n'est habilité à prendre des décisions que si la moitié de ses membres est présente.

Les présidents de la Commission de rédaction et de la Commission scientifique participent aux séances du Comité ; dans le cas où ils ne sont pas membres du Comité, ils ont voix consultative.

Pour le reste, le Comité édicte un règlement interne.

§ 14

Les tâches du Comité sont notamment les suivantes :

- a) gérer toutes les affaires qui, en vertu de la loi et des statuts, n'entrent pas dans la compétence d'un autre organe ;*
- b) représenter la Société à l'extérieur ;*
- c) édicter les prescriptions nécessaires à la bonne marche des affaires ;*
- d) organiser le secrétariat et en engager le personnel ;*
- e) désigner les Commissions et nommer leurs présidents ;*
- f) préparer le rapport et les comptes annuels ainsi que le budget ;*
- g) préparer l'ordre du jour de l'Assemblée générale ;*
- h) procéder à l'exclusion des membres.*

La Société est juridiquement engagée par la signature simultanée du président ou de l'un des vice-présidents, accompagnée de celle d'un autre membre du Comité.

§ 15

Le Bureau du Comité est constitué par le président, le ou (les) vice-président(s), le secrétaire et le trésorier ainsi que par les présidents de la Commission de rédaction et de la Commission scientifique. Ces présidents de Commission participent aux séances avec voix consultative s'ils ne sont pas membres du Comité.

Les tâches du Bureau sont notamment les suivantes :

- a) préparer les séances du Comité ;*
- b) expédier les affaires pour lesquelles le Comité lui a délégué ses pouvoirs ;*
- c) coordonner les activités de la Société.*

Pour les cas urgents, le Bureau est habilité à prendre des décisions en lieu et place du Comité. Cependant, ces décisions requièrent l'approbation ultérieure du Comité.

§ 16

Zur Erfüllung des Gesellschaftszweckes setzt der Vorstand eine Redaktionskommission und eine Wissenschaftliche Kommission sowie für eine begrenzte Dauer allfällige weitere Kommissionen ein.

Die Amtsdauer der Kommissionsmitglieder und der Kommissionspräsidenten beträgt drei Jahre. Ihre Wiederwahl richtet sich nach den Vorschriften für die Mitglieder des Ausschusses des Vorstandes. Für die Ernennung der Kommissionsmitglieder steht den Kommissionspräsidenten ein Vorschlagsrecht zu.

Die Kommissionen erstatten dem Vorstand jährlich zuhanden der Generalversammlung Bericht über ihre Tätigkeit.

C. Die Kontrollstelle

§ 17

Die Kontrollstelle besteht aus zwei Rechnungsrevisoren, welche jährlich zu wählen sind. Mit der technischen Rechnungskontrolle kann auch eine Treuhandstelle beauftragt werden.

§ 18

Die Kontrollstelle hat die Buch- und Kassaführung der Gesellschaft zu überprüfen und über das Ergebnis der Generalversammlung einen schriftlichen Bericht zu erstatten.

IV. RECHNUNGSJAHR UND FINANZIELLE BESTIMMUNGEN

§ 19

Das *Rechnungsjahr* entspricht dem Kalenderjahr. Jahresbericht und Jahresrechnung sind jeweils spätestens auf 31. März abzuliefern. Jahresbericht und Jahresrechnung sind den Mitgliedern im Mitteilungsblatt «Unsere Kunstdenkmäler» bekanntzugeben.

§ 20

Die Ausgaben der Gesellschaft werden bestritten durch:

- a) die Mitgliederbeiträge;
- b) *Beiträge* von Bund, Kantonen und Gemeinden;
- c) Mittel aus Stiftungen, Schenkungen, Vermächtnissen usw.

Für Verbindlichkeiten der Gesellschaft haftet ausschliesslich das Gesellschaftsvermögen.

Über die einzelnen Inventarwerke wird getrennt Rechnung geführt.

§ 16

Afin d'atteindre les buts que la Société s'est fixés, le Comité met en place une Commission de rédaction et une Commission scientifique ainsi que d'autres Commissions appelées à fonctionner temporairement, lorsque le besoin s'en fait sentir.

Les membres des Commissions et leurs présidents sont élus pour trois ans. Leur réélection est soumise aux dispositions applicables aux membres du Bureau du Comité. Les présidents de Commissions peuvent proposer des candidats lors de la nomination des membres de leur Commission.

Les Commissions remettent au Comité un rapport annuel de leur activité à l'intention de l'Assemblée générale.

C. L'Organe de contrôle

§ 17

L'Organe de contrôle est composé de deux vérificateurs de comptes élus pour une année. Une fiduciaire peut être chargée de la vérification technique des comptes.

§ 18

L'Organe de contrôle examine la comptabilité et la caisse de la Société. Il rend compte de sa mission à l'Assemblée générale par un rapport écrit.

IV. ANNÉE COMPTABLE ET DISPOSITIONS FINANCIÈRES

§ 19

L'année comptable correspond à l'année civile. Le rapport et les comptes annuels doivent être présentés le 31 mars, au plus tard. Le rapport et les comptes annuels sont publiés pour les membres dans l'organe de la Société: «Nos Monuments d'Art et d'Histoire».

§ 20

Les frais d'exercice de la Société sont couverts par:

- a) les cotisations de ses membres;
- b) *les contributions* de la Confédération, des cantons et des communes;
- c) les fonds provenant de donations, fondations, legs, etc.

La Société ne répond de ses dettes et obligations que jusqu'à concurrence de son avoir social.

Les différents inventaires sont comptabilisés séparément.

V. DIE ARCHIVE

§ 21

Die Gesellschaftsakten werden am Sitz der Gesellschaft archiviert. Die photographischen Aufnahmen, die Negative, Pläne und weitere Dokumente, die auf Kosten der Gesellschaft, erstellt oder angekauft werden, sind *zweckmässig und sicher* zu deponieren. Die deponierten Bestände bleiben Eigentum der Gesellschaft.

VI. STATUTENÄNDERUNG UND AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT

§ 22

Die Revision der Statuten wird auf Antrag des Vorstandes oder auf schriftliches Begehren des fünften Teiles sämtlicher Mitglieder vorgenommen.

Änderungsvorschläge sind dem Sekretariat zuhanden des Vorstandes im Wortlaut schriftlich und begründet einzureichen. Sie sind der nächsten ordentlichen oder ausserordentlichen Generalversammlung zum Entscheid vorzulegen.

Die Einladung zur Generalversammlung hat den Wortlaut des Änderungsvorschlages zu enthalten.

§ 23

Die Auflösung der Gesellschaft kann nur durch Zustimmung von drei Vierteln sämtlicher Gesellschaftsmitglieder beschlossen werden. Über vorhandene Aktiven verfügt die Generalversammlung auf Antrag des Vorstandes mit möglichster Berücksichtigung des Gesellschaftszweckes.

§ 24

In Zweifelsfällen ist der deutsche Text der Statuten verbindlich.

VII. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

§ 25

Die vorstehenden Statuten treten mit der Annahme durch die Generalversammlung in Kraft. *Sie ersetzen die Statuten vom 29. Mai 1965, 12. Juni 1971 und 14. Mai 1977.*

Die Präsidentin:

Der Aktuar:

Genehmigt durch die Generalversammlung vom ...

V. LES ARCHIVES

§ 21

Les documents de la Société sont conservés à son siège social. Les photographies et leurs négatifs, les plans et autres documents exécutés aux frais de la Société ou acquis par elle sont déposés *en lieu sûr et approprié*. Ils demeurent la propriété de la Société.

VI. RÉVISION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE LA SOCIÉTÉ

§ 22

La révision des statuts a lieu sur proposition du Comité ou sur demande écrite d'un cinquième au moins de tous les membres de la Société.

Les propositions d'amendement, présentées par écrit et dûment motivées, doivent être remises au secrétariat à l'intention du Comité, qui les soumettra pour décision à la prochaine Assemblée générale ordinaire ou extraordinaire.

Le texte de la proposition d'amendement doit figurer dans la convocation à l'Assemblée générale.

§ 23

La dissolution de la Société ne peut être décidée qu'avec l'approbation des trois-quarts au moins de tous ses membres. L'affectation de l'actif de la Société, existant au moment de sa dissolution, est décidée par l'Assemblée générale sur proposition du Comité, en tenant compte au mieux des buts que la Société s'était fixés.

§ 24

En cas de contestation, le texte allemand des présents statuts fera foi.

VII. DISPOSITIONS FINALES

§ 25

Les présents statuts entrent en vigueur à partir de leur adoption par l'Assemblée générale. *Ils remplacent les statuts du 29 mai 1965, du 12 juin 1971 et du 14 mai 1977.*

La Présidente :

Le Secrétaire :

Approuvé par l'Assemblée générale du ...